

Porównanie tłumaczeń Kapłańska 26:37

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą potykać się jeden o drugiego, jakby (uciekali) przed mieczem, choć ścigającego nie będzie – i nie będziecie mogli ostać się wobec waszych wrogów.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Będą potykać się jeden o drugiego, jakby uciekali przed mieczem, choć nikt ich nie będzie ścigał — i nie będziecie mogli ostać się wobec waszych wrogów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I padną jeden na drugiego jakby od miecza, choć nikt ich nie będzie ścigać. Nie będziecie mogli się ostać przed waszymi wrogami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I padnie jeden na drugiego jako od miecza, choć ich nikt gonić nie będzie; ani się ostoicie przed nieprzyjacioły waszymi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i padnie każdy na brata swego, jako uciekający przed wojną. Żaden z was nie będzie się śmiał sprzeciwić nieprzyjacielowi:
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Będą się przewracać jeden na drugiego, jak gdyby pod mieczem, chociaż nikt nie będzie ich ścigał. Nie będziecie mogli ostać się przed nieprzyjaciółmi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Będą się potykać jeden o drugiego, jak się to dzieje, gdy się ucieka przed mieczem, choć nikt nie ściga. Nie będziecie mogli ostać się wobec waszych wrogów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Będą się przewracać jeden na drugiego, jak gdyby przed mieczem, chociaż nikt ich nie będzie ścigał. Nie oprzecie się waszym nieprzyjaciołom.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potykać się będą jeden o drugiego, jakby uciekali przed mieczem, choć nikt ich nie będzie ścigał. Nie zdołacie się przeciwstawić waszym wrogom.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Padną jeden na drugiego jakby od miecza, choć nikt nie będzie [ich] ścigał. Nie ostoicie się przed wrogami.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Będą uciekać w pośpiechu, tak] że każdy człowiek potknie się o swojego brata, [bo zawsze będą się czuli ścigani] mieczem, choć [w rzeczywistości] nie będzie goniącego. Nie będziecie [mieć siły] wystąpić przeciw waszym wrogom.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І знехтує брат братом так як в бою, ніким не переслідувані, і не зможете встоятися перед вашими ворогами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Będą padać jeden na drugiego, jak od miecza, chociaż nikt ich nie będzie gonił. Nie będziecie się mogli utrzymać przed waszymi wrogami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I będą się potykać jeden o drugiego jak gdyby przed mieczem, chociaż nie będzie ścigającego, i okażecie się niezdolni do stawienia oporu swoim nieprzyjaciołom.